



«Сердце не камень»

Фразеологизмы со словом *сердце*

© Н. А. БУРЕ,

кандидат филологических наук

В статье анализируются фразеологизмы со словом *сердце* с точки зрения их семантики и функционирования в речи. Обращается внимание на этимологию слов, словообразовательные отношения, синонимию и антонимию устойчивых оборотов.

Ключевые слова: сердце, устойчивые обороты речи, этимология, синонимы, антонимы, фразеологизмы.

In the article phrasemes with word «heart» analyzed in terms of their semantics and functioning in speech. Attention is drawn to the words etymology, derivation relations, idioms synonyms and antonyms.

Key words: heart, etymology, synonyms, idioms.

Сердце... Самый важный орган человеческого тела. По определению В.И. Даля, «грудное чрево, принимающее в себя кровь из всего тела» [1]. В словаре С.И. Ожегова *сердце* – «центральный орган кровеносной системы в виде мышечного мешка» [2]. Если сердечный мотор не будет работать, погибнет весь наш организм. Сердце не должно «молчать».

Огромная роль сердца в жизни человека отражена в языке – в массе пословиц, поговорок, постоянных словочетаний: *Чует сердце и друга, и недруга* (посл.); *сердце – вещун: чует добро и зло* (посл.). Человек с *большим сердцем* способен на сильные эмоциональные переживания. Сердце с нами и в радости, и в горе. *Всем сердцем* мы радуемся удаче; *даем волю сердцу*, позволяя расчувствоваться; *надрываем сердце* при душевных страданиях и муках. *Голос сердца* часто подсказывает, как выйти из непростой жизненной ситуации. В подтверждение этих мыслей читаем у В.И. Даля: «Нравственно, оно есть представитель воли, страсти, нравственного, духовного начала; всякое внутреннее чувство оказывается в сердце» [1].

Этимология слова *сердце* (уменьшительная форма) восходит к праславянскому *сърдь, сьръдько*; древнерусское – *сердьце*. Впоследствии значение уменьшительности утрачивается. Древнее корневое имя сохраняется в старославянском *милосръдь*. Славянское *сердце* – что находится в середине; в латинском *cardinalis* от *cordis* – главный, центральный; а в латышском языке *сердце* – мужество, гнев.

Словообразовательное гнездо заглавного слова *сердце* включает такие однокоренные слова: *сердеч-ко, сердеч-ушк-о, сердц-евин(а), сердеч-н(ый), бес-сердеч-н(ый), около-сердеч-н-ый, под-сердеч-н-ый, под-сердеч-ник, пред-серд-и[ж-э]*.

По мнению К.А. Тимофеева, в словах *сердобольный, милосердный, жестокосердие* – корень *серд-*, который мы вправе рассматривать как вариант одной и той же морфемы (*сердц-/сердеч-/сердеч-серд*) [3].

На наш взгляд, исторически родственно слову *сердце* и слово *сердиться*. Словарь Ожегова дает такие синонимы к нему: «быть в гневе, в раздражении на кого-либо, чувствовать злобу к кому-либо» [2].

Какое же бывает сердце? *Скупое и щедрое, черствое и нежное, честное, открытое, храброе, каменное, золотое* и т.д. О добром, душевно щедром человеке говорим – *человек большого сердца*; характеризуя отзывчивость, употребляем выражение *сердце не камень*. Если же человек бездушен и бесчувствен, *сердце у него обросло мхом*.

Поскольку *сердце* в переносном значении является символом душевных переживаний, чувств и настроений [Там же], в текстах встречаем смешение слов *сердце* и *душа*, например: волновать, поражать *до глубины сердца (души)*; выражать свои чувства *от всего сердца (от всей души)* – с полной откровенностью и непосредственностью; хранить свои тайны *в глубине сердца (души)*. Если нам что-то не нравится, то это не только *не по сердцу*, но и *не по душе*.

Часто можем наблюдать использование слова *сердце (душа)* в значении *человек*. Этот метонимический перенос значения с одного предмета на другой (часть вместо целого) является средством выразительности в художественной речи, например: *сердце веселится, и лицо цветет* (посл.);

одно сердце страдает, другое не знает (посл.); *бог живет в честном сердце* (посл.).

Сердце – один самых уязвимых, эмоционально чувствительных органов человека. Поэтому так опасны любые резкие действия по отношению к нему. Если *сердце не на месте*, то это тревожная ситуация; человек чувствует себя очень беспокойно, тогда *сердце болит*; *сердце надрывается*. *Сердце горит*, когда кто-то сильно взволнован и возбужден.

Если человек испытывает острое чувство сострадания, жалости, *сердце* у него *переворачивается*; *кровью обливается*. Скорбя, печалься, тяжело переживая, наше *сердце разрывается на части*. При внезапном ощущении тревоги, страха *сердце падает*; *закатывается*. Человек, испугавшись, воспринимает происходящее *с упавшим сердцем*. С большой неохотой, принуждая себя, *скрепя сердце* – совершает какие-либо действия.

А когда все переживания позади, *сердце отходит*. Успокаиваясь, мы говорим: «*Отлегло на сердце*». Обретая душевный покой, *отдыхаем сердцем*.

Сердце замирает (с *замиранием сердца*) не только от тоски и печали, но и от чувства радости, волнения.

Сердце не только «само действует», но испытывает «воздействие» со стороны. Самое приятное – *открывать сердце* кому-нибудь: признаваться в любви или откровенно рассказывать о своих чувствах, переживаниях. Если мы готовы *отдать сердце* другому человеку, значит любим его.

Искусство и жизненный опыт предостерегают от *сердцеедов*, покровителей женских *сердец*, которые внушают любовь к себе, заставляют полюбить себя. Ведь такой человек может *пасть на сердце* (устар.), понравиться нам. И как трудно будет *вырвать из сердца* это волнение, заставить себя забыть об этом.

Взять за сердце, вызывая тоску, боль или радость, могут не только любовные ухаживания, но и тревожные новости, волнующие события.

Просторечное выражение *держаться (иметь) сердце* на кого-либо означает сердиться, таить злобу и обиду.

Что может быть *на (в) сердце*? *Нож в сердце*, причиняющий душевную боль; *камень на сердце* при тяжелом, гнетущем чувстве; *ад крошечный на сердце*, когда мучительно тяжело. Иногда *кошки скребут на сердце* (*скребет на сердце*), когда нам грустно, тоскливо, тревожно.

По «степени проникновения» в сердце образные выражения можно распределить следующим образом:

принимать близко к сердцу – переживать, придавать чему-либо слишком большое значение;

положа руку на сердце – говорить совершенно искренне;

находить доступ (дорогу, путь) к сердцу – вызывать чье-либо расположение, любовь, симпатию;

заглядывать в сердце – пытаться разобраться в чьих-то мыслях и чувствах;

закрадываться в сердце – о чувствах и мыслях, которые незаметно возникают;

войти/входить в сердце – становиться предметом волнений и раздумий;

читать в сердце – угадывать настроение, мысли кого-либо.

Наше сердце может чутко реагировать на обстоятельства, беспокоиться, переживать, страдать – *болеть сердцем*. А может и не проявлять к чему-либо или кому-либо интереса, желания – *сердце не лежит*.

Когда ситуация меняется, мы говорим *камень с сердца свалился* (возникает чувство облегчения). И уж совсем приятно, если *как маслом по сердцу*.

Образные выражения вступают между собой в синонимические и антонимические отношения. Например: *в сердцах* (в порыве гнева) и синоним *с сердцем* (прост.) – сердито сказать или сделать что-либо. *С чистым сердцем* и *с открытым сердцем* – относиться к чему-либо искренне, доверчиво. Антонимы: *с тяжелым сердцем* (в беспокойстве) и *с легким сердцем* (без всякой тревоги).

Сердце у каждого индивидуально. Порой *сердце человека – запечатанная книга* (посл.); *на дне каждого сердца есть осадок* (посл.). Но, если *сердце сердцу весть подает* (посл.), давайте постараемся помочь, будем *сердобольны* и *милосердны* друг к другу.

Литература

1. *Даль В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка. М., 1978. Т. IV.
2. *Ожегов С.И.* Словарь русского языка. М., 1990.
3. *Тимофеев К.А.* Вариантность в словообразовании (вариантность корневых морфем / Вариантные отношения в лексике. Новосибирск, 1986. С. 3–13.

Санкт-Петербургский государственный университет